

UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA"  
DIPARTIMENTO DI STUDI ROMANZI

# ROMANIA ORIENTALE

## XVII



## 2004

Bagatto Libri  
Roma

UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA"

DIPARTIMENTO DI STUDI ROMANZI

## **ROMÂNIA ORIENTALE**

17, 2004

Bagatto Libri  
Roma

Comitato scientifico e direttivo

R. Antonelli, M. Mancaş, G. Tavani, L. Valmarin (direttore responsabile), G. Vanhèse.

Comitato di redazione

A. R. Onnembo, C. Ene, A. Tarantino (segretaria di redazione)

Redazione

Seminario di Rumeno, Dipartimento di Studi Romanzi,

Facoltà di Scienze Umanistiche

P. le A. Moro 5, 00185 Roma – tel. 49913069

e-mail: luisa.valmarin@uniroma1.it

La rivista, di proprietà dell'Università di Roma «La Sapienza», viene stampata con il contributo dell'Ateneo.

N. B. La collaborazione è subordinata all'invito da parte della rivista. Non si restituiscono, comunque, i dattiloscritti ricevuti.

In copertina: *L'Europa d'oltremare* (incisione di C. Udriou)

# **L'EUROPA D'OLTREMARE**

Contributi italiani  
al IX Congresso Internazionale  
dell'*Association Internationale  
d'Études du Sud-Est Européen*  
Tirana, 30 agosto-3 settembre 2004

a cura di Alberto BASCIANI e Angela TARANTINO

## INDICE

PREMESSA	9
STUDI STORICI	
Marco CLEMENTI <i>Questioni terminologiche e metodologiche: la Slavia eterodossa i proče</i>	13
Marco DOGO <i>Movimenti risorgimentali in Europa sud-orientale: appunti di lavoro per una prospettiva comparata</i>	29
Antonio D'ALESSANDRI <i>Le idee politiche nella storia del principato di Serbia prima dell'indipendenza: alcune riflessioni</i>	49
Francesco GUIDA <i>I rapporti tra Italia e Grecia durante la crisi d'Oriente del 1875-1878</i>	75
Emanuela COSTANTINI <i>La Chiesa Ortodossa romena e l'antisemitismo (1918-1944)</i>	89
Alberto BASCIANI <i>La politica culturale italiana nei Balcani da Mussolini a Hitler (1922-1933)</i>	101
Guido FRANZINETTI <i>Greater Albania, little Albanianism and Albanian Identities</i>	123
STUDI LINGUISTICI E LETTERARI	
Iliyana KRAPOVA <i>Word order in Topic-Focus structures in the Balkan Languages</i>	139
Rodica ZAFIU <i>Identità regionali romene e immagini del comportamento linguistico. Fra l'Europa centrale e i Balcani</i>	163
Matteo MANDALÀ <i>Mbi Nicolò Figlia-n dhe mbi një vepër të tij të pabotuar: Vajtim' i Zonjësë Shën Mëri Virgjërë mbi Malt Kalvarie (1755) [Su Nicolò Figlia e su una sua opera inedita: Pianto di Santa Maria Vergine sul Monte Calvario (1755)]</i>	181

Gisèle VANHESE

*Un orient plus profond. L'Albanie dans  
la poésie de Dimitrie Bolintineanu*

207

Bruno MAZZONI

*L'ideologia della "cultura" nella letteratura romena  
contemporanea: letture a cavallo di due generazioni*

217

## PREMESSA

Nel riprendere la tradizione avviata da *Studi balcanici* (Roma 1989) e proseguita da *Nuovi studi balcanici* (Roma 1999), *L'Europa d'oltremare* rappresenta il contributo offerto dalla sezione italiana dell'*Association Internationale d'Études du Sud-Est Européen* (AIESEE) al nono congresso internazionale promosso dallo stesso organismo e dedicato ai diversi e multiformi aspetti della storia e della cultura del Sud-Est dell'Europa in epoca moderna e contemporanea (Tirana, 30 agosto-3 settembre 2004). Allo stesso tempo il volume vuole essere anche un forte segnale della volontà tanto del Comitato direttivo dell'AISSEE (Associazione Italiana di Studi del Sud-Est Europeo) quanto dell'insieme dei suoi soci nel senso di una rinnovata e solida attività scientifica e culturale volta a intensificare le relazioni culturali tra gli studiosi italiani e stranieri delle civiltà e dei popoli che abitano l'Europa oltre il mare. In tale prospettiva va inquadrato anche lo sforzo che nei mesi precedenti ha reso possibile l'attivazione di un sito internet ([www.aissee.it](http://www.aissee.it)) che intende far diventare più visibile non solo agli specialisti le attività dell'associazione, rendere più agili i contatti e la conoscenza reciproca tra gli studiosi e i soci stessi e, in definitiva, permettere anche ai non addetti ai lavori una più ampia e attiva partecipazione alle attività scientifiche promosse dall'AIESEE.

Indubbiamente i saggi raccolti nel volume offrono una testimonianza tangibile della solidità e della pluralità degli interessi che muovono gli studiosi italiani (storici, linguisti e letterati) di cose balcaniche, costantemente attenti con competenza a fatti e questioni legate al lontano passato ma sempre più vigili nei confronti di problematiche legate a momenti più vicini e decisivi dello sviluppo storico e culturale dei popoli del Sud-Est Europa. Con *L'Europa d'oltremare* si evidenzia la rinnovata consapevolezza della comunità scientifica di agire durante una fase storica unica e di come tale momento debba essere sfruttato per un'innovativa e fattiva collaborazione che, ancorata all'irrinunciabile serietà e rigore che caratterizzano la ricerca scientifica, contribuisca al contempo a "divulgare" la conoscenza reciproca; in tal senso la scelta del titolo si annuncia programmatica: il volume si pone come il

ponte che unisce le due sponde europee, che nei secoli hanno condiviso il medesimo “nostrum mare”.

I curatori intendono ringraziare la prof. ssa Luisa Valmarin, presidente della AISSEE e direttore responsabile della rivista *România Orientale*, che ancora una volta come già in occasione dell’VIII Congresso dell’AIESEE (Bucarest, agosto 1999) diventa insostituibile e prezioso *ponte* tra l’attività degli studiosi italiani e quella dei colleghi europei.

Roma, giugno-luglio 2004

*Alberto Basciani*  
*Angela Tarantino*